

REGULAMIN KONKURSU NA PRZEKŁAD PIOSENKI PORTUGALSKOJĘZYCZNEJ

1. Organizatorem konkursu jest Koło Naukowe Portugalistów UJ pod patronatem Katedry im. Vergílio Ferreiry w Krakowie.
2. Konkurs ma na celu promocję kultury krajów portugalskojęzycznych wśród młodych luzytanistów, studentów kierunków filologicznych i kulturoznawczych, oraz stanowi zachętę do rozwijania umiejętności tłumaczeniowych w środowisku naukowo-akademickim.
3. Uczestnikiem konkursu może zostać uczestnik studiów pierwszego lub drugiego stopnia w zakresie filologii portugalskiej, kulturoznawstwa luzo-brazylijskiego albo student uczęszczający na lektorat z języka portugalskiego.
4. Uczestnik dokonuje samodzielnego przekładu tekstu z języka portugalskiego na język polski. **Tłumaczony tekst musi stanowić część utworu muzycznego, tj. element werbalny ściśle powiązany z muzyką (por. port *letra*: „palavras ou versos que acompanham a música em composições destinadas a serem cantadas” [Priberam]).** Utwór musiał zostać wcześniej opublikowany (tj. zwielokrotniony, a jego egzemplarze musiały zostać udostępnione publicznie).
5. Przekład może mieć wyłącznie jednego autora. Do konkursu nie można zgłosić przekładu dokonanego przez kilka osób.
6. Maksymalna dopuszczalna ilość przekładów przesłanych przez jednego uczestnika to dwa teksty.
7. Przekład konkursowy **nie** może być wcześniej publikowany w formie drukowanej ani cyfrowej (w internecie).
8. Zgłoszeń można dokonywać wyłącznie drogą elektroniczną. Każdy przekład jest osobnym zgłoszeniem. Nie można wysłać kilku przekładów w jednym e-mailu zgłoszeniowym.
9. E-mail zgłoszeniowy powinien być zatytułowany według wzoru: **Konkurs Przekładowy – Imię i nazwisko uczestnika.**
10. Uczestnik musi podać w treści e-maila zgłoszeniowego informację o **uczelni, roku i kierunku studiów.**
11. Uczestnik musi podać w treści e-maila zgłoszeniowego **link do utworu muzycznego**, którego przekład prezentuje, lub załączyć plik z **utworem w formacie MP3** wraz z podaniem źródła w treści wiadomości; nazwa pliku musi zawierać nazwę wykonawcy, np. „Czesław Niemen – Dziwny jest ten świat”.
12. Przekład wraz z oryginalnym tekstem utworu powinny być zapisane w jednym pliku (**w formacie PDF**) na osobnych stronach. **W treści dokumentu znaleźć się musi informacja o autorze przekładu (imię, nazwisko, uczelnia).**
13. Przekład należy przesłać pocztą elektroniczną na adres: **knpt.uj@gmail.com** najpóźniej do godziny 23:59 dnia 15 czerwca 2013 roku.

14. Przekład zostanie oceniony przez jury, które szczególną uwagę zwróci m. in. na wierność znaczeniu oryginalnemu, kreatywność rozwiązań przekładowych oraz na budowę formalną przekładu jako części utworu muzycznego.
15. Jury do dnia 23 czerwca 2013 r. wyłoni zwycięzców, którzy o wygranej zostaną poinformowani drogą elektroniczną. Organizator zastrzega sobie prawo do upowszechnienia danych zwycięzców wraz ze zwycięskimi przekładami na stronie internetowej Katedry im. Vergílio Ferreiry przy Zakładzie Filologii Portugalskiej i Przekładoznawstwa UJ oraz na blogu Koła Naukowego Portugalistów UJ.
16. Nagrody rzeczowe oraz dyplomy zostaną przesłane zwycięzcom nie później niż dwa tygodnie od momentu otrzymania danych adresowych.
17. Wysyłanie przekładów jest równoznaczne z akceptacją niniejszego regulaminu oraz ze zgodą na przetwarzanie danych osobowych na potrzeby konkursu.
18. Organizatorzy zastrzegają sobie prawo do wprowadzania zmian w regulaminie.